

扶康通訊 FU HONG Newsletter



扶康會慈善籌款晚宴 2017 Fu Hong Society Charity Dinner 2017

「扶康慈善籌款晚宴」於 2017 年 8 月 25 日 (星期五) 假九龍尖沙咀 The One 煌府殿堂級婚宴專門店舉行。當晚活動有超過四百位商界精英及社會翹楚出席支持，並籌得逾一百萬元善款，用作發展本會的非資助服務，包括扶康關愛家庭服務、「香港最佳老友」運動及為有特殊需要兒童而設的「牽蝶康兒中心」等。

當晚賓客在享用佳餚期間，同時觀看精彩的表演節目，包括服務使用者時裝表演、「感恩·傳承」展藝 SHOW 精華片段分享、慈善抽獎等。此外，場內設有義賣攤位，售賣由本會服務使用者製作的手工藝品及康姨曲奇，亦設有服務使用者紙糊作品展覽，希望藉此機會讓更多社區人士認識及賞識殘疾人士的才藝。本會衷心感謝一眾企業夥伴、贊助商及各位善長的慷慨支持，讓本會能夠持續拓展非資助服務，以回應社會不同的需求。

The captioned Charity Dinner was held on Friday, 25 August 2017 at Palace Wedding Banquet Specialist at The ONE, Tsim Sha Tsui. More than 400 corporate partners and community leaders attended to give their support. Over HK\$ 1,000,000 was successfully raised for developing the Society's non-subservent services. These included Family Care Home Service, "Best Buddies Hong Kong" Movement and Hin Dip Hong Yee Centre (for children with special needs), etc.

Apart from having exquisite meals, the guests also enjoyed interesting programmes, such as Catwalk Show performed by service users, video highlights of Talent Show 2017, Charity Raffle, etc. Charity sale was held to raise funds by selling the handicrafts and Madam Hong's cookies produced by service users. A paper mache exhibition, showcasing the art pieces created by service users, was also held at the venue. The selling of handicrafts and handmade cookies made by service users provided an opportunity for more community members to better understand and appreciate the talent of persons with disabilities. The Society sincerely thanked all corporate partners, sponsors and donors for their generous support, which enabled the Society to develop non-subservent services sustainably with a view to meeting various needs of the community.

其他精彩內容：

- 扶康會四十周年誌慶研討會 P.10
- Fu Hong Society 40th Anniversary Symposium P.10
- 扶康會社企中菜廳「康姨小廚」開幕典禮 P.12-13
- Opening Ceremony of Madam Hong Restaurant P.12-13





扶康會四十周年誌慶「感恩 · 傳承」展藝 SHOW

活動已於 2017 年 8 月 17 日 (星期四) 下午二時三十分假元朗劇院演藝廳順利舉行。本會感謝立法會議員梁志祥先生, S.B.S., M.H., J.P.,、社會福利署助理署長 (康復及醫務社會服務) 方啟良先生、宗座外方傳教會香港區董事會議員文凱華神父、扶康會董事局副主席兼四十周年誌慶委員會主席施家殷先生, M.H. 及扶康家長會主席林禮勝先生蒞臨主禮, 令活動生色不少。

當日共有七項才藝表演, 全部由服務使用者、家長及義工攜手演出, 台前幕後共有超過二百名參與者。當天的表演包括歌曲演唱、沙畫及舞蹈、話劇、紀錄片、舞蹈、魔術及鼓樂等, 有文有「舞」, 有動有靜, 讓服務使用者在舞台上充份展現潛能。活動結束前, 一眾表演者齊集台上合唱大會主題曲「感恩有愛」, 為觀眾留下深刻印象。九百多位觀眾和嘉賓不但對表演十分欣賞, 而且對表演者的努力及才華予以高度讚賞。

展藝 SHOW 不僅是一個創新又有意義的慶祝活動, 而且為殘疾人士提供一個展現才藝的舞台, 讓他們能肯定自我, 並讓社會大眾重新認識他們的熱情與活力, 促進社會共融。





Fu Hong Society “40th Anniversary Talent Show: Thanksgiving and Legacy”

The Talent Show was successfully held on 17 August 2017 (Thursday), 2:30 p.m., at Auditorium, Yuen Long Theatre. The Society would like to express its gratitude to Hon LEUNG Che-cheung, S.B.S., M.H., J.P., Legislative Councilor, Mr. FONG Kai-leung, Assistant Director (Rehabilitation & Medical Social Services) of Social Welfare Department, Rev Jyothi MANOHAR, Councilor of PIME Hong Kong, Mr. Kyran SZE, M.H., our Vice Council Chairman and Chairman of the Task Force on FHS 40th Anniversary Celebration, and Mr. LAM Lai-shing, Chairman of Fu Hong Parents' Association for being the officiating guests. The event was graced by their presence.

The Show consisted of seven parts performed by over 200 service users, parents and volunteers. These included singing, dancing with sand arts, drama, documentary film, dance performance, magic show and playing Chinese drums. All these vivid and static performances fully showed the potential of persons with disabilities. Before the end of the show, all performers sang the theme song “Grateful for Love” on the stage, which deeply impressed the audience. Over 900 attendees and guests showed appreciation of the show as well as the efforts and talents of the performers.

The Talent Show was not only a creative and meaningful celebration activity of the 40th Anniversary, but also a platform for our service users to showcase their talents and achieve self-affirmation. Through the Talent Show, the public would gain a new understanding of the enthusiasm and vitality of persons with disabilities and this could help foster social inclusion.





綠 · 藝展才嘉年華

今年是扶康會創會四十周年，為與社區人士一起慶祝這個富紀念的日子，本會於2017年3月4日（星期六）假尖東百周年紀念公園舉辦「共融同行四十載『綠·藝展才嘉年華』」，為一連串的誌慶活動揭開序幕。本會亦希望藉此活動向大眾展現殘疾人士的藝術潛能，並宣揚「傷健共融」及「環保」等正面信息。

活動當日邀得前勞工及福利局局長蕭偉強先生，G.B.S., J.P.，及油尖旺區議會主席葉傲冬先生作主禮嘉賓，並在典禮上以環保再用的水樽印出「40」的字樣，祝賀扶康會踏入四十周年。

嘉年華除了設置多個環保、藝術及手工藝攤位及有表演項目外，亦設有慈善二手賣物攤位，吸引過千人到場支持。慈善二手賣物活動獲數十個大型屋苑及知名企業支持，合共回收／獲捐贈三百箱全新或九成新物品，當中超過五萬件捐贈物品用作慈善二手賣物用途。所得的收益會全數用作發展本會的社會企業——康融服務有限公司，以協助更多殘疾人士就業。



“Go Green · Art Carnival”

To celebrate the Society's 40th Anniversary of establishment with community members, the “Go Green · Art Carnival” was held on 4 March 2017 (Saturday) at The Urban Council Centenary Garden to kick-start a series of celebration activities. The Society would also like to promote the artistic potential of persons with disabilities and the messages of social inclusion and environmental protection through the carnival.

It was our honour to have Mr. Stephen SUI, G.B.S., J.P., Former Secretary for Labour and Welfare and Mr. Chris IP, Chairman of Yau Tsim Mong District Council as the officiating guests. During the ceremony, they made use of recycled plastic bottles and watercolors to paint the number ‘40’ to celebrate the 40th Anniversary of the Society.

Apart from having performances and booths on environmental protection, arts and handicrafts, a second-hand charity bazaar was also set up and more than 1,000 persons attended the event to give support. We were grateful for the support from several dozen large housing estates and corporations, which had donated a total of 300 boxes of new/second-hand products to us. More than 50,000 items were sold at the second-hand charity bazaar. All proceeds from the charity sale will be used for the development of our social enterprise – Hong Yung Services Limited, to promote employment opportunities for persons with disabilities.





傳媒午宴 2017

扶康會於 2017 年 2 月 23 日在轄下的社企餐廳「香城茶室」舉行傳媒午宴，吸引了十多間傳媒機構到場採訪。在會上，本會發表「嚴重殘疾人士吞嚥情況」研究摘要，及率先介紹為回應社會需求而開展的「殘疾人士入職後續支援」優化計劃。本會亦向各傳媒及嘉賓介紹新書《幸福玻璃球——12 個真實心理輔導個案》及《「閃亮自己·照耀他人」——40 位殘疾人士的生命故事》。

「嚴重殘疾人士吞嚥情況」研究結果不但有助服務單位掌握服務使用者的吞嚥需要，更有助扶康會制訂介入方案及提供合適的服務，如吞嚥治療，以改善服務使用者的生活質素。此外，「殘疾人士入職後續支援」優化計劃是指在現有的「殘疾人士在職培訓計劃」及「輔助就業服務」以外，以會員制的方式為已退出原有服務的殘疾人士額外提供最長十八個月的後續支援，進一步協助他們適應職場環境及克服當中的困難，從而發揮潛能和貢獻社會。

Media Lunch 2017

Media lunch 2017 was held by Fu Hong Society at its social enterprise restaurant, City Café, on 23 February 2017 and attracted more than a dozen media agencies to join and cover the news. During the event, the Society released the result of the “Survey on Swallowing Profile of Persons with Severe Disabilities”, and introduced the “Enhanced Project on Post-Employment Support Services” which was responsive to the needs of persons with disabilities. In addition, two new publications, “Glass Ball with Happiness – 12 Real Psychological Treatment Cases” and “Lighting Yourself and Shining on Others – 40 Life Stories of Persons with Disabilities”, were also introduced at the media lunch.



The result of the Survey helps us better understand service users' swallowing needs and develop appropriate intervention strategies and services such as swallowing therapy, so as to improve their quality of lives. Furthermore, apart from the current On the Job Training Programme for People with Disabilities and Supported Employment Service, the said Enhanced Project, which would be on a membership basis and specially launched for those withdrawn from their original services, will provide additional post-employment support services for up to 18 months. The aims of the Enhanced Project are to help its members adapt to workplace environment and overcome difficulties at work, thereby unleashing their potential and enabling them to make contributions to the community.



「藝與夢飛行」藝術展覽

「『緊 Art 你手』共融計劃」於 2015 年開展，為期兩年，透過開設「樂融展藝坊」作為一個藝術平台，定期舉辦訓練及活動，讓智障人士與精神康復者學習與藝術有關的新知識與基礎技巧。此計劃亦得到一群義工的參與及協助，實踐傷健共融的精神。有賴各服務單位及社區人士的配合與支持，此計劃才取得階段性成果。

為分享此項計劃的成果，本會於 2017 年 4 月 28 日至 5 月 3 日假香港文化中心展覽館舉行「藝與夢飛行」藝術展覽，結集了這兩年來藝術家們的創作成果，將水墨畫、攝影作品、投影藝術、玻璃創作、鋁線塑形創作、紙糊立體創作等逾數百件作品，一併展現在公眾眼前。

2017 年 4 月 28 日舉行的展覽開幕禮獲嘉民集團代表戴辛偉先生、深水埗區福利專員鄧鳳梅女士、本會董事局主席郭鍵勳 B.B.S., J.P., 及委員冼權鋒教授蒞臨主禮，吸引近二百位嘉賓、社區人士、業界同工、本會服務使用者及其家屬出席支持。當日的壓軸環節是時裝表演，由本會毅信之家的學員擔任模特兒，展出別出心裁的扎染服飾。



“Flying Dreams , Flying Colours” Art Exhibition

Launched in 2015, the two-year “Let’s Art Together” Inclusion Project enabled persons with intellectual disabilities and persons with psychiatric disabilities to learn new knowledge and basic skills of art. To promote the concept of social inclusion, volunteers were recruited to participate in this project. With the support from and collaboration with various service units and community members, some positive results were attained at this stage.

To share the achievements of this two-year project, the Society held the “Flying Dreams, Flying Colours” Art Exhibition at Hong Kong Cultural Centre from 28 April 2017 to 3 May 2017 to showcase hundreds of art pieces created by our “artists”. These included Chinese ink paintings, photographs, projection artworks, glass crafts, wire sculptures and paper mache crafts.

The opening ceremony of the exhibition was held on 28 April 2017 with over 200 attendees, including guests, community members, fellow workers, service users and their family members. The opening ceremony was graced by the following officiating guests: Mr. David HINCHEY of Goodman Foundation; Ms. CHAU Fung-mui, District Social Welfare Officer (Sham Shui Po); Dr. Joseph KWOK B.B.S., J.P., Chairman of the Society; and Prof. Kenneth SIN, Council Member of the Society. The finale of the ceremony was the wonderful “Tie-Dye Clothing Catwalk Show” performed by Service users of Ngai Shun Home.





第十三屆扶康會「香港最佳老友」運動電能烹飪比賽

第十三屆扶康會「香港最佳老友」運動電能烹飪比賽已完滿結束。本年度初賽於 2017 年 4 月 1 日及 2 日舉行，有逾百位傷健人士參與，他們分別來自不同的中學、特殊學校、商業機構及最佳老友分社。參加者透過與本會智障服務使用者組隊參賽，發揮傷健共融的精神。

決賽及頒獎典禮於 2017 年 5 月 30 日假荃新天地 2 期舉行。本會非常榮幸獲前勞工及福利局局長蕭偉強先生，G.B.S., J.P.、八位立法會議員及嘉賓蒞臨主禮，包括：田北辰議員，B.B.S., J.P.、陳恒鑌議員，J.P.、麥美娟議員，B.B.S., J.P.、郭家麒議員、張超雄議員、林卓廷議員、邵家臻議員、容海恩議員、曾鈺成先生，大紫荊勳賢，G.B.S., J.P.、中華電力有限公司企業發展總裁莊偉茵女士，J.P.，及本會會長葉恩明醫生，J.P.。

出席的立法會議員、曾鈺成先生及中華電力有限公司對外關係及傳訊副總監龍雪影女士更於決賽當天參與「名人匯演」環節，與本會服務使用者合作烹調以「素食」為主題的菜式。此外，本會服務使用者精彩的才藝表演亦吸引不少人士駐足觀賞，讓大眾了解智障人士的才能。

本會藉此感謝所有參加者與贊助機構積極參與及熱心支持，並於比賽期間充分表現出協作及關愛精神。本會亦衷心感謝周中師傅、香港廚師協會會長梁偉灝先生及楊國基先生擔任決賽評判。三位評判讚揚參賽者的廚藝水準愈來愈專業，不論是食材配搭、烹調方法或擺盤技巧均非常有水準。他們亦認為，智障人士在與議員和其他參賽者合作的過程中可以發揮才能，透過烹飪增加雙方的了解及溝通，藉此展現傷健共融的精神。



13th “Best Buddies Hong Kong” Movement Electric Cooking Competition

The 13th “Best Buddies Hong Kong” Movement (BBHK) Electric Cooking Competition was successfully completed. The heat of the competition was held on 1 and 2 April 2017, and more than 100 persons with and without disabilities participated in it. They were coming from different secondary schools, special schools, corporates and BBHK chapters. The spirit of social inclusion was realised through teaming up with our service users to participate in the competition.

The Final and Award Presentation Ceremony was held at Citywalk 2 on 30 May 2017. The Society was grateful to have Mr. Stephen SUI, G.B.S., J.P., Former Secretary for Labour and Welfare, eight Legislative Council Members and guests to be the officiating guests. They included The Hon Michael TIEN Puk-sun, B.B.S., J.P., The Hon CHAN Han-pan, J.P., The Hon Alice MAK Mei-kuen, B.B.S., J.P., Dr. the Hon KWOK Ka-ki, Dr. the Hon Fernando CHEUNG Chiu-hung, The Hon LAM Cheuk-ting, The Hon SHIU Ka-chun, The Hon YUNG Hoi-yan, Mr. Jasper TSANG Yok-sing, G.B.M., G.B.S., J.P., Ms. Quince CHONG, J.P., Chief Corporate Development Officer of CLP Power Hong Kong Limited and Dr. IP Yan-ming, J.P., President of the Society.

All attended Legislative Council Members, Mr. Jasper TSANG Yok-sing, G.B.M., G.B.S., J.P., and Ms. Shirley LUNG, Deputy Director, Corporate and Community Relations of Corporate Development Group, CLP Power Hong Kong Limited, participated in the session of ‘Star Cooking Performance’ and made delicious ‘vegetarian cuisines’ together with our service users. Besides, the excellent talent shows performed by our service users attracted lots of attention from the public and helped enhance public understanding of the abilities of persons with intellectual disabilities.

The Society was thankful to all participants and sponsored organisations for their active involvement and enthusiastic support. The spirits of synergy and caring were also manifested during the competition. The Society was honoured to have Mr. CHOW Chung, celebrity chef; Mr. Eddy LEUNG, President of The Hong Kong Chefs Association; and Mr. Billy YEUNG to be our judges. They praised that the cooking skills of participants became increasingly professional, including matching of ingredients, cooking methods and food plating techniques. They also shared the view that through the cooking and collaboration process, the abilities of persons with disabilities could be brought into play, and mutual understanding between persons with and without disabilities and their communication could be enhanced. At the same time, the spirit of social inclusion could be advocated.





扶康會四十周年誌慶研討會「老齡與共融—文明社會的挑戰」

扶康會四十周年誌慶研討會「老齡與共融—文明社會的挑戰」於2017年6月1至6月2日假香港浸會大學曾陳式如會堂舉行。為期兩日的研討會，是首次由本會與香港浸會大學社會工作系合辦的活動，共有超過四百人報名參加，反應熱烈。

是次研討會以探討智障人士老齡化的情況和如何達致傷健共融的社會為主題，並特地邀請來自美國、日本、南韓、內地、台灣、澳門及本地的專家、家長組織、業界領袖及服務使用者等，前來交流和分享實務工作。研討會的演講主題包括「平等與共融的政策和措施」、「智障人士老齡化的支援措施」、「日本及亞太區社區共融發展的實務典範」及「關愛家庭在各地的發展方向」等等。講者包括平等機會委員會主席陳章明教授 S.B.S., J.P.、社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務）方啟良先生、勞工及福利局康復專員梁振榮先生 J.P. 等等。研討會設有分組討論環節，範疇包括「社會共融」、「高齡化的應對介入手法」及「多元介入」等二十四個分組題目，供參加者自由選擇。

研討會不但標誌著扶康會致力服務殘疾人士四十載，而且讓參加者進一步認識本會的實務工作和成果，共同展望未來，與殘疾人士及其家庭攜手面對老齡化的挑戰。



Fu Hong Society “40th Anniversary Symposium: Growing Old and Included—Challenges to Civilised Societies”

Fu Hong Society “40th Anniversary Symposium: Growing Old and Included—Challenges to Civilised Societies” was successfully held on 1-2 June 2017 at Tsang Chan Sik Yue Auditorium, Hong Kong Baptist University (HKBU). Being our first collaborative event with the Department of Social Work of HKBU, the two-day symposium was well received by over 400 participants. Dr. IP Yan-ming, J.P., President of the Society, remarked in his opening address that nowadays, although many community members recognise the merits of persons with disabilities, they are only, to a certain extent, tolerant of persons with disabilities, instead of truly manifesting the spirit of social inclusion.

Keynote speeches covered a wide range of topics, such as “Policies and Measures on Equal Opportunities and Disability Inclusion”, “Support Measures for Ageing People with Intellectual Disabilities”, “Good Practices of Community Based Inclusive Development in Japan and the Asia-Pacific”, and “New Initiative of Family Care Home for Persons with Disabilities”, etc. Keynote speakers included Prof. CHAN Cheung-ming, Alfred, S.B.S., J.P., Chairperson of Equal Opportunities Commission, Mr. FONG Kai-leung, Assistant Director of Social Welfare (Rehabilitation & Medical Social Services) of Social Welfare Department, Mr. David LEUNG, J.P., Commissioner for Rehabilitation of Labour and Welfare Bureau, etc. Throughout the two-day symposium, 24 sessions of panel discussions were organised and topics included “Social Inclusion”, “Coping with Ageing”, “Multi-dimensional Intervention”, etc. Overseas and local professionals were invited to present their academic studies at different panel discussions.



The symposium not only marked the Society’s efforts in serving persons with disabilities over the past four decades, but also enabled the participants to know more about the practical work and achievements of the Society. It is hoped that all parties could join hands with persons with disabilities and their families to brave the challenges of ageing ahead.



《只要我長大》 慈善電影特別場

本會於 2017 年 6 月 10 日（星期六）假尖沙咀 UA iSquare 戲院舉辦《只要我長大》慈善電影特別場，為本會殘疾人士服務籌募經費，以持續提供適切的服務，啟發殘疾人士的潛能，協助他們積極融入社會。

當日共有超過一百三十名善長購票支持，場面非常熱鬧。本會特別感謝是次活動的主要贊助人郭志成先生 (LKKC 國信會計師事務所)。本會亦感謝部份善長仁翁贊助本會服務使用者及家屬一同觀看電影。本會希望透過這套台灣電影，讓觀眾了解殘疾人士同樣擁有夢想，並感染更多社區人士欣賞殘疾人士的才能及支持他們追尋理想。

“Lokah Laqi!” Charity Film Show

“Lokah Laqi!”(Hang In There, Kids!) Charity Film Show was successfully held on 10 June 2017 (Saturday) at UA iSQUARE Theatre, Tsim Sha Tsui. The event aimed to raise funds for the Society to continually provide appropriate services for persons with disabilities, which can help explore their potential and foster their integration into community.

Over 130 donors bought the movie tickets to support this fundraising event. The Society would like to specially



thank Mr. Wilson KWOK, LKKC C.P.A. LIMITED, for being the key sponsor. The Society would also like to thank some of the donors for sponsoring service users and their family members to enjoy the movie. We hope, through watching this Taiwanese movie, the audience can understand that persons with disabilities also have their own dreams, and more community members can appreciate their abilities and support them to pursue their dreams.



服務特色 服務亮點

SERVICE HIGHLIGHT
SERVICE ACHIEVEMENT



扶康會社企中菜廳「康姨小廚」開幕典禮

由扶康會社企 ~ 康融服務有限公司 (康融) 於高山劇場 (舊翼) 一樓營辦的「康姨小廚」(「康姨」) 於 2017 年 10 月 9 日舉行開幕典禮。康融很榮幸邀得民政事務局副局长陳積志先生, J.P.、九龍城區議會主席潘國華議員, J.P.、粵劇名伶阮兆輝先生、著名廚師周中師父親臨主禮; 一眾嘉賓於在場百多位賓客見證下主持開幕儀式, 並親身品嚐「康姨」的美食, 令場面生色不少。

「康姨」是康融於 2016 年透過公開競投, 成功取得康樂文化事務署轄下高山劇場中餐廳之經營權, 是繼「康姨咖啡室」及「香城茶室」後, 第三間於康樂文化事務署轄下場地營運之餐廳。為配合高山劇場的文化氣息, 「康姨」特別以中式戲曲為主題裝潢, 加上雅緻舒適的座位, 可容納逾百位顧客, 適合小菜晚飯、聚餐慶功、團體宴席。「康姨」自 2017 年 7 月初開業以來, 外界反應熱烈, 廣獲顧客好評, 特別推介椒鹽鮮魷、梅菜蒸鯪魚、招牌家鄉雞、冰梅骨、豉油王炒麵及周中師父推薦食譜: 當歸紅棗蒸雞 及 瑤柱帶子蒸水蛋。



「康姨」以自負盈虧方式營運, 並獲民政事務總署「伙伴倡自強」社區協作計劃贊助港幣 2,419,588 元作為起動基金, 為弱勢社群及殘疾人士創造就業機會。現時「康姨」聘

有 17 位僱員, 弱勢及殘疾員工佔總員工比例約 60%; 餐廳按他們的能力及興趣分別安排他們擔當不同的工作崗位: 包括收銀、水吧、廚房、侍應及清潔等, 充分展現他們每一位員工的潛能, 並與其他員工彼此配搭, 合作良好, 是一個很好的共融環境! 因此, 在您用餐消費之同時, 亦造就了弱勢社群就業, 為社會創造雙贏, 別具意義!!

《康姨小廚》中菜廳

營業時間: 星期一至星期日

上午 11 時 30 分至晚上 9 時 30 分

訂座電話: 2386 1877

What's App 訂座: 9500 6985 (只供營業時間內以文字訂座)

地址: 九龍紅磡高山道 77 號 - 高山劇場 (舊翼) 一樓

《康姨小廚》小賣部

星期一至星期五 下午 5 時至晚上 8 時

星期六、日及公眾假期 下午 2 時至晚上 8 時

地址: 九龍紅磡高山道 77 號 - 高山劇場 (舊翼) 地下



Opening Ceremony of Madam Hong Restaurant

The Opening Ceremony of Madam Hong Restaurant (a Chinese restaurant operated by Hong Yung Services Limited, a social enterprise set up by Fu Hong Society) had been successfully held on 9 October 2017 at Madam Hong Restaurant, 1/F, Ko Shan Theater. There were more than 120 participants attended the ceremony, heartfelt thanks to Mr. Jack CHAN, J.P., Under Secretary for Home Affairs, Mr. PUN Kwok-wah, J.P., Chairman of the Kowloon City District Council, Mr. YUEN Siu-fai, Renowned Artist of Cantonese Opera and Mr. CHOW Chung, Renowned Chef for being our officiating guests. Their presence enlightened the Ceremony very much.



Madam Hong Restaurant is the first Chinese restaurant operated by Hong Yung and is funded by "The Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme" (ESR Programme) of Home Affairs Department. Enjoying delicious Chinese cuisine in an elegant environment decorated in the theme of Chinese Opera will definitely be an unforgettable experience! Good remarks have been received from customers since its operation in July 2017. The restaurant is operated by a team of professional chefs together with a group of persons with disabilities and people of disadvantaged. Any purchase at our Restaurant would help to create job opportunities for the people in needs.



Madam Hong Restaurant

Operation Hour: 11:30am — 9:30pm Daily

Hotline: 2386 1877

WhatsApp Reservation: 9500 6985 (Text message during operation hours only)

Address: 1/F, Ko Shan Theatre (Old Wing), 77 Ko Shan Road, Hung Hom, Kowloon

Foyer Bar

Operation Hour: 5:00 pm — 8:00 pm (Monday — Friday)

2:00 pm — 8:00 pm (Saturday, Sunday and Public Holiday)

Address: G/F, Ko Shan Theatre (Old Wing), 77 Ko Shan Road, Hung Hom, Kowloon



商界展關懷 2017

2016/17 年度，本會成功提名 117 間公司及機構獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」或「同心展關懷」的嘉許。對本會及夥伴機構而言，這是一個重大的鼓舞。本會感激各夥伴的支持，與我們一同關懷殘疾人士，建立和諧共融的社會。



在 2017 年 3 月 10 日，本會參與由香港社會服務聯會舉辦的「商界展關懷」社區合作伙伴展，與多間支持本會的公司及機構代表聚首一堂，亦與其他潛在社區夥伴商討合作機會，並一同商討「企業社會責任」的具體方案。此外，本會於場內擺放由服務使用者製作及設計的升級再造手工藝品，以及向出席人士派發由「康姨餅房」特別製作的曲奇餅，藉此讓社會大眾對智障人士製作的產品及本會的服務有更深入的認識。



本會衷心感謝社會各界的鼎力支持，希望今後能繼續與更多不同的機構及團體合作，關懷殘疾人士，宣揚傷健共融的精神。



Caring Company 2017

In 2016/17, a total of 117 companies and organisations were successfully nominated by the Society to receive the “Caring Company Logo” or “Caring Organisation Logo” presented by The Hong Kong Council of Social Service. This is a great encouragement to both the Society and our corporate partners. The Society would like to extend its sincere gratitude to all the corporate partners for joining the Society to care for persons with disabilities and build a harmonious and inclusive society.



Through joining the Caring Company Partnership Expo held by The Hong Kong Council of Social Service on 10 March 2017, the Society gathered with the corporate partners and met with potential community partners to explore collaboration opportunities and discuss concrete proposals for corporate social responsibility. A booth showcasing the upcycling handicrafts made by service users was set up and free cookies produced by “Madam Hong’s Bakery” were distributed at the Expo. The Society hopes the upcycling handicrafts and cookies can let the public understand more about the products made by persons with disabilities as well as the services provided by the Society.



The Society would like to express its sincere gratitude to various sectors of the community for their enthusiastic support. The Society also looks forward to cooperating with more corporate partners to care for persons with disabilities and promote the spirit of social inclusion.



「跨框展覽—智障人士攝影展」

「跨框展覽—智障人士攝影展」於 2017 年 4 月 8 日至 4 月 9 日在灣仔禮頓山社區會堂舉行，展示本會服務使用者經過數月努力所得來的攝影成果。

本會思諾成人訓練中心、怡諾成人訓練中心及毅信之家的服務使用者於去年 9 月參與由華人廟宇委員會華人慈善基金資助的「你我共 Fun 社區攝影班」，由攝影導師教授基本的攝影技巧，並於 10 月至 12 月期間進行實踐，以「日常生活」、「多彩活動」、「我們的社區」、「動物和花」及「熟悉的臉孔」五個主題拍攝照片。

佛教黃鳳翎中學的師生與智障服務使用者結伴走進社區，拍攝屬於他們的相片，並協助他們籌辦攝影展。參加者及義工在過程中跨越殘障、建立友誼，並透過攝影增進傷健人士的了解，為建立共融社會邁進一步。

“Beyond the Frame - Photo Exhibition by Persons with Intellectual Disabilities”

The captioned exhibition, which featured photos taken by service users of the Society, was held at Leighton Hill Community Hall on 8-9 April 2017.

Sponsored by The Chinese Temples Fund of the Chinese Temples Committee, service users of Si Lok Adult Training Centre, Yi Lok Adult Training Centre and Ngai Shun Home attended basic photography training classes in September 2016. Participants then started taking their own photos based on the themes of “Daily Life”, “Colorful Activities”, “Our Community”, “Animals and Flowers” and “Familiar Faces” between October and December 2016.

Teachers and students of the Buddhist Wong Fung Ling College supported the activity by accompanying our service users to take photos in the community and helping the Society to organise the exhibition. Participants and volunteers jointly transcended the boundary of disability and developed valuable friendships throughout the process. They also better understood one another and moved one step closer to the building of an inclusive society.



「敬老護老愛心券」義賣活動

本會早前參與由敬老護老愛心會有限公司轄下「愛心復康會」舉辦的「敬老護老愛心券」慈善籌款運動。是次義賣活動於 2017 年 2 月 1 日至 3 月 31 日期間舉行，而本會合共籌得逾三萬元，所籌得之款項將用於發展本會殘疾人士服務。藉此感謝各員工、義工、服務使用者及捐款者的鼎力支持。

The Care for The Elderly Charity Ticket Campaign 2017

The Society joined the captioned Charity Ticket Campaign organised by Care for the Elderly Association Limited. The Campaign was held from 1 February 2017 to 31 March 2017, and over \$30,000 was raised by the Society to further develop services for persons with disabilities. The Society was thankful to staff members, volunteers, service users and donors for their staunch support and generous donations.



嘉許及獲獎 RECOGNITIONS AND AWARDS



展才設計 2017 比賽

「展才設計」(Youreable Fashion Design) 是香港理工大學紡織及製衣學系服務研習計劃其中一項活動，也是大學和社區合作的成功例子之一。

扶康會一直積極支持「展才設計」活動，本會不但鼓勵服務使用者參與其中，更連續三年成為協辦機構，推動此項有意義的活動。「展才設計 2017」頒獎禮於 2017 年 4 月 8 日（星期六）假尖東唯港薈舉行，本屆活動共收到 296 份作品，經評委審慎評核，共選出二十份入選佳作。本會葵興職業發展中心的服務使用者沈鷹揚有幸成為其中一位入選者。他以自己喜歡的動物——蛇作為設計主題，並邀請了著名電台節目主持李志剛先生作為其模特兒，在台上演繹他的作品。

除了由模特兒演繹二十套入選佳作外，同場亦展示了「快樂印秘」的 10 項得獎作品。「快樂印秘」的所有印花圖案均是由理工大學學生以傷健人士之畫作為藍本，配上不同之花布設計技巧印製，並以這些獨特的布料設計成別樹一格的時尚服飾。本會服務使用者胡碧珊、張少麟及黃世傑的畫作均有入選。



Youreable Fashion Design 2017

“Youreable Fashion Design” is one of the service-learning projects held by the Institute of Textiles and Clothing, The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) for the 7th time. It is a prime example of successful collaboration between PolyU and the community.

To support this meaningful event, Fu Hong Society has been one of the co-organisers for three consecutive years and has encouraged our service users to actively take part in it. The award ceremony of “Youreable Fashion Design 2017” was held on 8 April 2017 (Saturday) at Hotel Icon. The competition attracted 296 submissions and 20 fabulous designs were selected by the adjudication panel for the awards. The Society is pleased that our service user SHUM Ying-yeung, Yenson from Kwai Hing Vocational Development Centre was awarded in the Ceremony. Ying-yeung adopted his favourite animal, “Snake”, as the design theme and invited renowned radio host Mr. LEE Chi-kwong to dress in the outfit at the catwalk show during the ceremony.



Apart from the 20 fabulous designs being selected for the catwalk show, the ceremony also featured another catwalk show for the 10 winning entries of “Merry Print”. All the “Merry Print” fabrics were designed by PolyU students based on the drawings of persons with disabilities, including those from WU Pik-shan, CHEUNG Siu-lun and WONG Sai-kit, service users of the Society. A series of fashionable outfits were also developed from the “Merry Print” fabrics.

獲天主教香港教區派遣成為「維護生命」團體

香港教區於 2017 年 5 月 31 日（聖母訪親節）假主教座堂舉行「維護生命日」感恩祭，禮儀中湯漢樞機派遣扶康會成為「維護生命」團體繼續維護生命。

是次為香港教區首年慶祝「維護生命日」，盼望藉此喚起更多教徒關心生命的課題。維護生命日彌撒由教區婚姻與家庭牧民委員會舉辦，湯漢樞機主禮，夏志誠輔理主教等共祭，婚委會主席李福生執事襄禮，逾五百位信徒參禮。彌撒結束前，湯樞機合共派遣 19 個工作與維護生命相關的團體，鼓勵他們繼續維護生命。扶康會有幸成為其中一個獲湯漢樞機頒發派遣狀的機構，其他機構為教會機構、信友團體、公教醫護團體及天主教醫院同工等。

Catholic Diocese of Hong Kong Appoints the Society as a “Pro-Life Organisation”

Catholic Diocese of Hong Kong held the “Pro-Life Day” Thanksgiving Mass at the Catholic Cathedral of The Immaculate Conception on 31 May 2017 (Feast of the Visitation of the Blessed Virgin Mary). During the mass, His Eminence Cardinal John TONG Hon appointed the Society as a “Pro-Life Organisations” to continuously cherish and safeguard human life.

It was the first time that the Diocese formally celebrated the Pro-Life Day with a view to drawing the attention of Catholics to pro-life issues. The “Pro-Life Day” Thanksgiving Mass, with over 500 participants, was organized by Diocesan Pastoral Commission for Marriage and the Family (DPCMF). The mass was concelebrated by His Eminence Cardinal John TONG Hon, Auxiliary Bishop HA Chi-shing, etc. and assisted by Chairman of DPCMF, Deacon William LI. Before the end of the mass, Cardinal TONG appointed 19 organisations as “Pro-Life Organisations” to encourage them to continue the mission of protecting human life. Apart from Catholic organisations/ groups and medical professionals of Catholic hospitals, the Society was honoured to be one of the organisations receiving the certificate of appointment.



扶康會康復中心榮獲「惜食傳承獎」金級獎

為響應政府推行的惜食減廢政策，扶康會康復中心參與了由香港女工商及專業人員協會聯同香港生產力促進局所推行的「傳承惜食計劃」。計劃設有「惜食傳承獎」及「惜食成就獎」，每個獎項共分為銀級、金級、鉑金級及鑽石級。

經過評審後，康復中心獲頒「惜食傳承獎」金級獎，並於 2017 年 4 月 27 日舉辦之「傳承惜食」計劃頒獎禮中，獲立法會議員葉劉淑儀女士，G.B.S., J.P. 親自頒發有關獎狀。這個獎項表揚康復中心積極鼓勵及領導其他持份者減少廚餘，並採取減少浪費食物的措施及推廣惜食文化，並制訂及發佈「康復中心減少廚餘食物管理政策及指引」及簽署「惜食約章」。



FHS Rehabilitation Centre receives FoodEver Award (Gold Class)

In support of the HKSAR Government's policy and initiatives on food waste reduction, FHS Rehabilitation Centre (RC) participated in the FoodEver WasteNever Programme organised by the Hong Kong Women Professionals & Entrepreneurs Association in collaboration with the Hong Kong Productivity Council. The Programme featured two types of awards: FoodEver Award and WasteNever Award. Participants of the scheme who attain the standards required would be presented with the Silver, Gold, Platinum or Diamond Awards.

After the accreditation process, RC received the FoodEver Award (Gold Class) presented by The Hon Mrs. IP LAU Suk-ye, Regina, G.B.S., J.P., Legislative Council Member at the award presentation ceremony held on 27 April 2017. The award recognises the efforts of RC in actively encouraging and leading other stakeholders to reduce food waste, taking relevant measures and promoting the culture of saving food, formulating and announce the “RC Food Waste Reduction Policy and Guidelines” and signing “Food Wise Charter”.



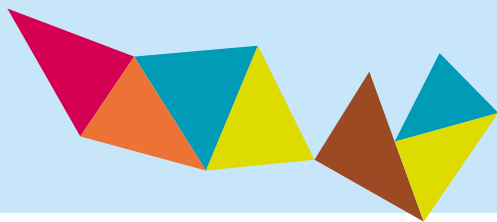


創作「海綿畫」

萬興行義工於 2017 年 3 月 18 日到訪毅信之家與服務使用者一同創作「海綿畫」。服務使用者在義工的協助下構思畫作，並以海綿填上不同顏色。一眾義工與服務使用者一同發揮創意，共渡七彩繽紛的上午。

Sponge Painting

Man Hing Hong Volunteer Team has visited Ngai Shun Home and learnt sponge painting with our service users on 18 March 2017. With the support of the volunteers, our service users created their own drawings and colored them with sponges. It provided the perfect opportunity for both volunteers and service users to let their creative juices flow.



自家製環保袋

毅誠工場服務使用者於 2017 年 4 月 19 日與一眾 JOYCE Boutique 義工將衣服變成環保袋，活動集環保、手工藝及共融於一身，非常有意義。義工們帶備不同款式的衣服讓服務使用者挑選心儀顏色及圖案，並從旁細心教導及協助服務使用者們製作獨一無二的專屬環保袋。

Handmade Eco-bags

On 19 April 2017, JOYCE Boutique volunteer team visited our service users at Ngai Shing Workshop and made eco-bags together. Environmental protection, art and social inclusion all rolled into one activity for our service users. The volunteers brought different kinds of clothes for our service users to choose their favorite color and pattern, and taught them how to make their own unique eco-bags with the clothes.



學習常用生字

富薈酒店義工隊於 2017 年 4 月 22 日到訪健持之家，以圖畫教導服務使用者不同的常用生字，並攜手為圖畫以木顏色筆填上色彩。活動為服務使用者及義工帶來歡樂，並建立起傷健共融的訊息，大家都樂在其中。

Learning Vocabulary

iClub Hotel volunteer team visited Priscilla's Home on 22 April 2017, they taught our service users Chinese vocabulary with pictures, and colored the pictures together. All the participants had a joyful moment together. Not only had the activity created joy for both volunteers and service users, but also the inclusive message had been established.



玻璃盆景製作

怡安香港共 20 位義工於 2017 年 5 月 24 日到訪上李屋成人訓練中心，與服務使用者一同學習製作迷你盆景。除慷慨贊助是次活動經費外，義工們更與服務使用者攜手創作植物盆景及共進午餐。服務使用者們齊發揮創意，在義工協助下利用小裝飾物及不同的迷你植物成功創作出獨一無二的玻璃盆景，大家都樂在其中。

Creating Terrariums

On 24 May 2017, 20 volunteers from AON Hong Kong Limited visited Sheung Li Uk Adult Training Centre, and joined the terrariums DIY workshop together with our service users. Apart from their generous sponsorship, the volunteers also assisted our service users in making their own terrariums and had lunch together. With the assistance of the volunteers, the service users successfully made their unique terrariums with creativities. All the participants had a joyful moment together.



製作蝴蝶酥

長沙灣成人訓練中心服務使用者於 2017 年 5 月 11 日和一眾永旺百貨義工一起製作蝴蝶酥。在製作過程中，義工與服務使用者們均十分投入，氣氛融洽熱鬧，完成後更一同享用美味的製成品，場面溫馨。臨別前，義工們更送贈小禮物，服務使用者既驚喜又興奮。

Making Palmier

Service users from Cheung Sha Wan Adult Training Centre made Palmier together with the volunteers from AEON on 11 May 2017. Everyone looked very involved and the centre was full of joy and laughter. After that, the volunteers and our service users enjoyed their delicious handmade Palmier together. Towards the end of the activity, the volunteers surprised all of the service users by giving them gifts, and this further made their day unforgettable.



航空探知團

港鐵義工隊於 2017 年 5 月 20 日贊助友愛之家服務使用者參觀位於香港機場二號客運大樓的航空探知館。服務使用者透過饒富趣味、精采刺激的設施及義工們的細心解說，學習航空知識及了解香港航空業發展。除了參觀航空探知館外，港鐵義工們更與服務使用者到富豪機場酒店一同享用美味的自助午餐，大家齊齊渡過一個愉快又難忘的一天。

Aviation Discovery Centre Fun Day

With the sponsorship of MTR volunteers, service users from Father Tapella Home visited the Aviation Discovery Centre at Hong Kong Airport Terminal 2 on 20 May 2017. Service users discovered the fascinating aviation related topics and the aviation development of Hong Kong through fun and exciting settings. All of the participants enjoyed a unique experience at the Aviation Discovery Centre. The volunteers then invited our service users to have lunch buffet at Regal Airport Hotel. They all had a pleasant and unforgettable day.



曲奇餅烘焙班

約 50 位中銀香港營運部義工於 2017 年 6 月 10 日假本會香港仔康復中心參與曲奇餅烘焙班，課程由毅誠工場所營辦之康娛餅房的工作團隊負責教授，任職餅房的服務使用者更從旁協助及指導義工們。曲奇餅製成後，服務使用者在義工們帶領下，參加由義工精心準備的集體遊戲，現場歡笑聲此起彼落，大家都盡興而歸。在活動完結前，義工贈送小禮物予各參加者，為參加者增添不少驚喜。

Cookies Baking Class

On 10 June 2017, approximate 50 volunteers from Bank of China (HK) participated the cookies baking class at FHS Rehabilitation Centre. Cookies Baking Class was taught by the team of Madam Hong's Bakery, which is a professional bakery established by Ngai Shing Workshop. During class, the service users who work at Madam Hong's Bakery assisted the volunteers to make their own cookies. Afterward, the volunteers spent time playing games with our service users. Together, the laughter of the participants spread throughout the hall. All of them had a pleasant moment. The end of the event, the volunteers surprised the service users by giving them gifts.



參觀香港航空探知館

2017 年 6 月 30 日，16 位摩根士丹利義工與山景成人訓練中心服務使用者參觀香港航空探知館。服務使用者及義工們於館內學習航空知識及香港航空業發展，體驗不同的學習經歷，大家都樂在其中。義工們不只贊助服務使用者的交通費用，更贊助服務使用者到富豪機場酒店享用自助午餐，共同歡渡愉快時光。

Visiting Aviation Discovery Centre

On 30 June 2017, service users from Shan King Adult Training Centre and Morgan Stanley's volunteers visited the Aviation Discovery Centre together, and enjoyed an incredible experience of fun learning under the theme of Aviation at the Aviation Discovery Centre. Apart from sponsoring the transportation expenses, volunteers also sponsored the expenses to have lunch buffet at Regal Airport Hotel. The volunteers visited the Aviation Discovery Centre and shared delicious feast altogether. All of the participants had a joyful moment.



4月2日 介紹院舍服務

2/4 Introduce residential care homes service



無線電視「星期日檔案」
TVB Program

4月15日 扶康家庭超瑩軒訪問

15/4 Radiance Casa Famiglia Interview

4月4日 介紹社企「康融服務有限公司」

4/4 Introduce social enterprise "Hong Yung Services Limited"



商業電台第一台「人生交叉盤」
CR1 Program

5月14日 母親節訪問

14/5 Mother Day



文匯報 Wen Wei Po



香港 01 HK01

退休再做「母親」 全職照顧智障



文匯報 Wen Wei Po

明報 Ming Pao

「扶康家庭」助智障者融入社會



大公報 Ta Kung Pao



巴士的報 Bastille Post

5月28日 悅行之家服務使用者訪問

28/5 Interview of Yuet Hang Home's service user



明報 Ming Pao



文匯報 Wen Wei Po

5月31日 第十三屆「香港最佳老友」運動電能烹飪比賽

31/5 13th "Best Buddies Hong Kong" Movement Electric Cooking Competition



蘋果日報 Apple Daily



明報 Ming Pao



星島日報 Sing Tao Daily



都市日報 Metro Daily



am730



香港 01 HK01



香港電台 RTHK

6月1日 扶康會四十周年研討會

1/6 Fu Hong Society 40th Anniversary Symposium



東網 Oncc

7月8日 精神健康報導

8/7 "Mental wellness" Interview



文匯報 Wen Wei Po

9月18 & 24日 服務使用者眼部護理服務

18 & 24/9 Eye care for service users



無線電視新聞 TVB News



東方日報和東網
Oriental Daily & Oncc

7月17日 介紹「康姨小廚」

17/7 Introduce "Madam Hong restaurant"



am730



地址 Address: 九龍深水埗樂年花園保安道二號 A 地下
G/F., No. 2A Po On Road, Cronin Garden, Shamshuipo, Kowloon,
Hong Kong.
電話 Tel: 27450424 傳真 Fax: 27864097
電郵 Email: fhs@fuhong.org

優惠級

Bulk Economy

出版數量 No. of publication: 2,500

Donation 捐款



我樂意支持他們自力更生！

I would like to help them lead dignified
and independent lives!

☐ HK\$200 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000

☐ 其他 Other Amount

(捐款港幣 100 以上可憑收據申請扣減稅項
Donation of HK\$100 or above is tax deductible with
receipt)

捐款方法 Donation Methods

- ☐ 現金 - 請把捐款直接存入本會匯豐銀行戶口 **119-290005-838**
Cash — Direct pay-in to our HSBC account **119-290005-838**
(請把銀行存款收據連同本表寄回本會)
Please send the bank-in-slip together with this form to our society)
- ☐ 劃線支票 - 抬頭請寫「扶康會」
Crossed Cheque — payable to “Fu Hong Society”
- ☐ 按月自動轉帳 (自動轉帳表格隨後寄上)
Monthly Autopay (We will forward the autopay form to you)
- 信用卡 Credit Card
- ☐ VISA Card ☐ Master Card
- 持卡人姓名
Cardholder's Name _____
- 信用卡號碼 _____ 有效期至
Card No. _____ Expiry Date _____
- 持卡人簽署 _____ 日期
Cardholder's Signature _____ Date _____
- 其他方法 other method
- 7-ELEVEN/ 繳費靈 PPS(商戶編號 Merchant Code: 9380)
- 信用卡捐款可傳真至 **27864097**
Credit card donation can be made by faxing this slip to **27864097**

捐款人資料 Donor Information

姓名 / 機構
Name/Company _____
地址
Address: _____
電話
Telephone: _____
日期
Date: _____

請寄回填妥之表格 Please send this form back to:

扶康會 Fu Hong Society
九龍深水埗樂年花園保安道二號 A 地下
G/F., No. 2A Po On Road, Cronin Garden, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong.
電話 Tel: 27450424 傳真 Fax: 27864097
電郵 Email: fhs@fuhong.org 網址 Website: www.fuhong.org

本會謹向閣下保證，閣下提供之所有資料謹作本會內部使用，如有查詢或欲更正閣下之個人資料，歡迎與本會聯絡。

Fu Hong Society would like to assure that all information will be treated in strictest confidence and for internal use only. For access to or correction of your personal data, please feel free to contact our Society.

多謝您們的支持！

Thank you for your support!

Charity listed on

Wise giving 慈善機構